

INFORMACIJA O POTPISIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE PARAGVAJ

Na liniji daljeg unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Republike Paragvaj, u komunikaciji dva ministarstva vanjskih poslova iskazan je interes za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Paragvaj, kojim bi se bliže unaprijedili odnosi u oblasti obuke i usavršavanja diplomatskog kadra, odnosno saradnja diplomatskih akademija. Nacrt memoranduma ponudila je paragvajska strana.

Memorandumom se predviđa da će dvije diplomatske akademije međusobno razmjenjivati informacije o organizaciji programa stručnog usavršavanja u oblasti diplomatije i međunarodnih odnosa od značaja za diplomate obje strane; razmjenu diplomatskog kadra kroz program prakse; razmjenu publikacija i drugih informativnih materijala od zajedničkog interesa; razmjenu znanja u oblasti kreiranja programa stručnog usavršavanja i edukacije; razmjenu eksperata i istraživača u oblastima vezanim za diplomatiju; organizaciju konferencija od značaja za diplomate obje zemlje; kao i druge oblike saradnje koje dvije strane dogovore, a od značaja su za obuku i razvoj diplomata.

U komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova usaglašen je predlog Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Paragvaj.

Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja, zaključuje se na period od tri godine i automatski se produžava na naredne periode od tri godine, ukoliko jedna od strana ne odluči da ga raskine pisanim putem.

Planirano je da se ovaj Memorandum, kao i dva sporazuma o oslobađanju viza za nosioce diplomatskih, službenih i običnih pasoša, potpišu tokom prve zvanične posjete predsjednika Crne Gore Mila Đukanovića Republici Paragvaj, 8-12. decembra 2018. godine.

Prilog: Predlog Memoranduma (na crnogorskom i engleskom jeziku).

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE PARAGVAJ I MINISTARSTVA VANJSKIH
POSLOVA CRNE GORE

Ministarstvo vanjskih poslova Republike Paragvaj i Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore u daljem tekstu „Strane“

U želji da unaprijede prijateljske bilateralne odnose kroz bližu saradnju u oblasti obuke i usavršavanja diplomatskog kadra;

Uzimajući u obzir potrebu uspostavljanja aktivne razmjene između Diplomatskih akademija

Dogovorile su se o sljedećem:

Član 1

Svrha ovog Memorandum o razumijevanju je uspostavljanje okvira za razvoj saradnje u pogledu obučavanja i usavršavanja diplomatskog kadra, razvoja vještina i razmjene informacija, kao i drugih akademskih projekata saradnje, u okvirima granica postavljenih pravnim sistemom Strana i odnosnih država.

Član 2

Strane će sarađivati u pogledu razmjene informacija i iskustava koji se odnose na programe njihovih studija i istraživanja, seminara, foruma i drugih akademskih aktivnosti i aktivnosti u pogledu obučavanja i usavršavanja.

Strane će istražiti mogućnosti ostvarivanja i drugih oblika saradnje koje se odnose na svrhu ovog Memoranduma o razumijevanju.

Član 3

Strane će promovisati saradnju i razmjenu studenata, profesora, eksperata i istraživača.

Strane će promovisati sprovođenje studija i istraživanja, kao i razmjenu informacija o domaćim i međunarodnim publikacijama, posebno u oblastima od obostranog interesa, u skladu sa domaćim zakonodavstvom svake Strane.

Član 4

Strane će razmjenjivati informacije i mišljenja koja se odnose na trendove i dostignuća u usavršavanju, međunarodna istraživanja u diplomatiji, vanjskoj politici, međunarodnim odnosima, međunarodnom pravu, međunarodnim ekonomskim odnosima, političkim naukama i drugim relevantnim oblastima.

Član 5

Strane će diplomatskim kanalima dogovarati detalje i logistiku svakog projekta koji zajednički preduzmu.

Član 6

Strane će se dogovarati o načinu finansiranja preduzetih aktivnosti saradnje, kao i o upotrebi alternativnih izvora finansiranja, kada se to može smatrati prikladnim.

Svaka strana će snositi troškove koji proizađu iz implementacije ovog Memoranduma o razumijevanju sredstvima dodijeljenim njihovim budžetima, u skladu sa odredbama domaćeg zakonodavstva i do nivoa svojih mogućnosti.

Član 7

Primjena ovog Memoranduma o razumijevanju podliježe domaćem zakonodavstvu Strana i ne proizvodi pravne obaveze u okvirima međunarodnog prava.

Član 8

Ministarstvo vanjskih poslova Republike Paragvaj odredilo je Diplomatsko-konzularnu akademiju "Carlos Antonio LÓpez" da bude kontaktna tačka odgovorna za ovaj Memorandum o razumijevanju.

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore odredilo je Diplomatsku akademiju da bude kontaktna tačka odgovorna za ovaj Memorandum o razumijevanju.

Član 9

Nesporazume koji proisteknu iz tumačenja i primjene ovog Memoranduma o razumijevanju strane će riješiti konsultacijama.

Član 10

Odredbe ovog Memoranduma o razumijevanju mogu se mijenjati sporazumom Strana.

Član 11

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi u periodu od tri (3) godine. Može biti automatski produžen na dodatne periode od tri (3) godine, počevši od dana koji slijedi nakon dana isteka prethodnog perioda, ukoliko jedna od strana ne odluči da ga raskine pisanim putem devedeset (90) dana prije isteka ovog Memorandum o razumijevanju.

Raskid ovog Memoranduma o razumijevanju neće imati uticaja na projekte čija realizacija je u toku, ukoliko se Strane ne dogovore drugačije.

Potpisano u, 2018. godine u dva originalna primjerka na španskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju ovog Memorandum o razumijevanju, mjerodavnim će se smatrati tekst na engleskom jeziku.

ZA MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA CRNE GORE

ZA MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA REPUBLIKE PARAGVAJ

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Paraguay and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro hereinafter referred as „the Parties “

DESIRING to strengthen the friendly bilateral relations through closer cooperation in the field of diplomatic training between the Parties;
CONSIDERING the need to develop an active exchange between diplomatic academies;
Agree as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum of Understanding is to provide a framework to develop cooperative activities regarding diplomatic training, skills development and information exchange, as well as other academic cooperation projects, within the limits imposed by the legal systems of the Parties and the respective States.

Article 2

The Parties will cooperate on the exchange of information and experiences concerning their respective programs of study and research, seminars, forums and other academic and training activities.

The Parties will be able to explore the possibilities of other forms of cooperation related to the purpose of this Memorandum of Understanding.

Article 3

The Parties will promote contact and exchange of students, teachers, experts and researchers.

The Parties shall promote study and investigation, as well as exchange of information about national and international publications, especially in the areas of mutual interest, in accordance with the domestic legislation of each Party.

Article 4

The parties shall exchange information and opinions related to the trends and advances in training, international investigation in diplomacy, foreign policy, international relations, international law, international economic relations, political science, and on other relevant areas.

Article 5

The Parties shall agree through diplomatic channels, details and logistics of each project undertaken jointly.

Article 6

The Parties shall agree on the form of financing of the cooperation activities, as well as the use of alternate financing, as deemed appropriate.

Each Party shall bear the costs relating to the implementation of this Memorandum of Understanding with the resources allocated in its respective budgets, in accordance with the provisions of its national legislation and to the extent of its possibilities.

Article 7

The execution of this Memorandum of Understanding is subject to the national legislations of the Parties and does not generate binding legal obligations within the framework of International Law.

Article 8

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Paraguay designates the Diplomatic and Consular Academy “Carlos Antonio López” as the focal point responsible for this Memorandum of Understanding.

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro designates the Diplomatic Academy as the focal point responsible for this Memorandum of Understanding.

Article 9

Disagreements related to the interpretation and application of this Memorandum of Understanding shall be settled through consultations between the Parties.

Article 10

The provisions of this Memorandum of Understanding may be modified by mutual consent of the Parties.

Article 11

This Memorandum of Understanding will enter into force on the date of its signature and will continue as such for a period of three (3) years. It shall automatically be extended for additional periods of three (3) years, commencing on the day following the expiration date of the previous period, unless one of the Parties decides to terminate it through written notice of ninety (90) days prior to the termination of the Memorandum of Understanding.

The termination of this Memorandum of Understanding will not affect the realization of the current projects, which will continue unless the Parties agree otherwise.

SIGNED in the City ofon 2018, in two sets of original copies in Spanish, Montenegrin and English, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

FOR THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF MONTENEGRO